

Sicherheitshinweise

Safety Instructions

Указания за безопасност

Bezpečnostní pokyny

Sikkerhedsinstrukser

Υποδείξεις ασφαλείας

Indicaciones de seguridad

Ohutusjuhised

Turvallisuusohteet

Consignes de sécurité

Sigurnosne upute

Biztonsági előírások

Avvertenze di sicurezza

Saugos nurodymai

Drošības noteikumi

Veiligheidsinstructies

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Avisos de segurança

Indicații de Securitate

Bezpečnostné pokyny

Varnostna navodila

Säkerhetsanvisningar

DE - Sicherheitshinweise

Allgemeine Hinweise

Diese Kurzanleitung enthält wichtige Hinweise, die einen sicheren und sachgerechten Betrieb gewährleisten. Lesen und beachten Sie darüber hinaus unbedingt die speziellen Sicherheits- und Warnhinweise in der Betriebsanleitung! Diese helfen Ihnen Gefahren und Sachschäden zu vermeiden. Daher ist die Kenntnis aller grundlegenden Sicherheitsvorschriften die Voraussetzung für einen sicheren und störungsfreien Betrieb.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Eine andere oder darüberhinausgehende Benutzung als die in der Beschreibung der Betriebsanleitung erläuterte, gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist gefährlich. Verwenden Sie das Produkt nicht zu medizinischen oder therapeutischen Zwecken, zur Hautbräunung oder innerhalb sonstiger medizinischer Geräte. Die intensive UV-Strahlung verursacht Verletzungen und kann langfristige gesundheitliche Folgen haben. Verwenden Sie das Produkt nur in Innenräumen. Ein Einsatz im Außenbereich ist nicht gestattet.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts entstehen.

Verpflichtung des Personals

Alle Personen, die vom Betreiber oder dem sonst vertraglich Zuständigen dazu beauftragt sind Arbeiten auszuführen, verpflichten sich vor Arbeitsbeginn:

- die Sicherheits- und Warnhinweise in der Anleitung zu lesen und während des Betriebs zu beachten
- die Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung zu beachten und einzuhalten

Erweiterte Benutzergruppe

Neben den in der Einleitung der Betriebsanleitung genannten Benutzergruppen, darf das Gerät auch von den folgenden Personen* verwendet werden.

1. Kinder ab 8 Jahren
2. Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten
3. Personen mit Mangel an Erfahrung oder Wissen im Umgang mit dem Gerät

HINWEIS!

*** Zwingende Voraussetzung für die Verwendung ist, dass die Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen**

Beachten Sie bitte weiterhin folgende Einschränkungen:

- Wartungs- oder Reinigungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden
- Stellen Sie das Gerät nicht in Reichweite von Kindern unter 3 Jahren auf, es sei denn sie werden beaufsichtigt
- Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät ein- und ausschalten, wenn es an seinem üblichen Betriebsort aufgestellt und sicher nach den Anweisungen der Betriebsanleitung installiert ist
- Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen nicht
 - den Gerätestecker ein- und ausstecken
 - Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen

Wir empfehlen generell Wartungs- oder Reinigungsarbeiten nicht von den oben genannten Gruppen 1 bis 3 durchzuführen zu lassen.

Organisatorische Maßnahmen

Führen Sie Arbeiten an dem Gerät nur unter folgenden Bedingungen aus:

Sicherheit für Personen

- Arbeiten dürfen ausschließlich von Personen ausgeführt werden, die in alle Sicherheitsvorkehrungen eingewiesen sind
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung

Technische Sicherheit

- Das Gerät darf ausschließlich in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand betrieben werden
- Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen die vorhandenen Sicherheitsvorrichtungen in ihrer Funktion
- Reinigen Sie das Gehäuse außen bei Bedarf mit einem milden Reinigungsmittel
- Beseitigen Sie umgehend Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen
- Tauschen Sie umgehend Komponenten und Bauteile aus, die sich in nicht einwandfreiem Zustand befinden
- Bei sichtbaren Beschädigungen des Gehäuses, der Anschlüsse, der Zuleitungen oder des Betriebsteils (inkl. Netzteil) ist ein Betrieb unzulässig

Gefahren im Umgang mit dem Gerät

Das Gerät ist nach dem neuesten Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Trotz konstruktiver Maßnahmen sowie der getroffenen technischen und ergänzenden Schutzmaßnahmen zur Verminderung bestehender Gefährdungen, können bestimmte Restrisiken beim Umgang mit dem Gerät nicht gänzlich ausgeschlossen werden. Dazu gehören immer:

- Elektrische Gefährdungen
- Gefährdungen durch UV-Strahlung

Elektrische Gefährdung



! WARNUNG!

Gefährdung durch elektrische Spannung

Wenn Sie Arbeiten am Gerät ausführen während es am Stromnetz angeschlossen ist, dann könnten Sie Stromschläge erhalten. Diese können schwere Verletzungen verursachen.

- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen
- Sichern Sie das Gerät gegen unabsichtliches Wiedereinschalten

Gerät überprüfen

- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf:
 - erkennbare Beschädigungen an den Gerätekomponenten
 - den einwandfreien Zustand der Elektroleitungen
- Tauschen Sie beschädigte Kabel umgehend aus.

Gefährdung durch UV-Strahlung

Gesundheitsrisiko durch UV-Strahlung
Die Strahler emittieren UVC-Strahlung. Sind Ihre Augen und Haut ungeschützt UVC-Strahlung ausgesetzt, kann dies zu Verletzungen führen. Geschieht dies regelmäßig, können auch nach einem längeren Zeitraum Folgeschäden auftreten.

- Schalten Sie das Gerät nicht ein, solange es nicht ordnungsgemäß an die Wand oder Decke montiert wurde
- Öffnen Sie das Gerät niemals, solange es eingeschaltet oder eingesteckt ist

Bei Einhaltung aller Vorgaben, auch bezüglich der Montage, geht von dem Gerät keine photobiologische Gefährdung aus.

Sachschäden durch Fingerabdrücke

Durch die UV-Strahlung setzen sich Fingerabdrücke dauerhaft auf den UV-Strahlern fest. Dies verkürzt die Lebensdauer des Strahlers und führt zu einer verringerten Lichtausbeute.

- Berühren Sie den Strahler nur mit sauberen, fusselfreien Handschuhen
- Reinigen Sie neue Strahler immer vor dem Einbau

Luftkühlung

Für die Luftkühlung ist ein interner Lüfter verbaut. Beachten Sie für die Luftkühlung die folgenden Punkte:

- Eine saubere Zuluft mit einer Solltemperatur von 5 - 35°C
- Keine leitenden Stäube in der Atmosphäre
- Keine korrodierenden Umgebungen, insbesondere chlor-, schwefel-, säure- oder salzhaltig

Verstopfen der Luftöffnungen

Wenn die Luftöffnungen verstopft oder verbaut werden, dann wird die Funktion des Geräts behindert:

- Stellen Sie sicher, dass die Luft ungehindert durch die Öffnungen zirkulieren kann

Wartung und Beheben von Störung

Im Kapitel "Wartung, Instandhaltung, Reinigung" der Betriebsanleitung sind alle notwendigen Arbeiten beschrieben, deren regelmäßige Ausführung einen zuverlässigen Betrieb gewährleisten. Außer den in dieser Anleitung beschriebenen Maßnahmen, dürfen keine eigenmächtigen Reparaturen oder Veränderungen durchgeführt werden. Weiterhin dürfen ohne Genehmigung des Herstellers keine Veränderungen, An- oder Umbauten vorgenommen werden. In Störfällen bietet das Kapitel "Störungen" Informationen zu den Ursachen und zu den Möglichkeiten sie zu beheben. Tritt eine Störung auf, die anhand der Betriebsanleitung nicht behoben werden kann, so muss mit dem Kundendienst des Herstellers Kontakt aufgenommen werden. Verwenden Sie nur Originalersatz- und Originalverschleißteile. Bei fremdbezogenen Teilen ist nicht gewährleistet, dass sie beanspruchungs- und sicherheitsgerecht konstruiert und gefertigt sind.

Gewährleistung und Haftung

Grundsätzlich gelten die "Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen" des Herstellers oder Fachhändlers. Diese stehen dem Betreiber spätestens seit Vertragsabschluss zur Verfügung. Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden sind ausgeschlossen, wenn sie auf eine oder mehrere der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- Nicht bestimmungsgemäße Verwendung
- Unsachgemäße Montage, Inbetriebnahme und Bedienung
- Betrieb mit defekten und / oder nicht funktionsfähigen Sicherheits- und Schutzeinrichtungen
- Nichtbeachtung der Hinweise in den Betriebsanleitungen bezüglich Sicherheit, Transport, Lagerung, Montage, Inbetriebnahme, Betrieb und Wartung
- Eigenmächtige bauliche Veränderungen
- Mangelhafte Überwachung von Bauteilen, die einem Verschleiß unterliegen
- Ausfall der Kühleinheit oder deren Betrieb außerhalb der spezifizierten Betriebsbedingungen (z. B. Kühlmittel)
- Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen
- Fremdkörpereinwirkung oder mechanische Beschädigung
- Katastrophenfälle oder höhere Gewalt

Technische Änderungen, die einer Verbesserung dienen oder die den Sicherheitsstandard erhöhen, behalten wir uns auch ohne gesonderte Ankündigung ausdrücklich vor.


EN - Safety Instructions

General notes

These brief instructions contain important information which ensures proper and safe operation. In addition, always read and observe the special safety instructions and warnings in the Operating Instructions! They will help you to avoid risks and damage to property. That is why knowledge of all basic safety regulations is essential to ensure safe and fault-free operation.

Intended use

Any use other than or above and beyond that described in the Operating Instructions is regarded as improper use and is dangerous. Do not use the product for medical or therapeutic purposes, for skin tanning or within other medical equipment. The intense UV radiation causes injuries and can have long-term negative effects on health. Only use the product indoors. Outdoor use is not permitted.

 **The manufacturer accepts no liability for damage which occurs due to improper use of the unit.**

Duties of personnel

Anyone who is commissioned to do work by the operator or other contractual representatives is required:


- to read the safety instructions and warnings printed in the instructions and to observe them while using the equipment
- to observe and comply with the regulations on work safety and accident prevention before starting work.

Extended user group

In addition to the user groups named in the introduction to the Operating Instructions, the unit may be used by the following persons*:


1. Children from the age of 8 years
2. Persons with reduced physical, sensory or mental abilities
3. Persons lacking in experience or knowledge of the unit

NOTE!

 ***A mandatory precondition for use is that these persons are supervised or have been trained in the safe use of the unit and understand the associated risks**

Please also observe the following restrictions:

- Servicing and cleaning work may only be performed by children under supervision
- Do not set up the unit within reach of children under the age of 3 unless they are under supervision
- Children between the ages of 3 and 8 may only switch the unit on and off if it is set up in its normal operating location and installed safely in accordance with the Operating Instructions
- Children between the ages of 3 and 8 must not
 - plug in or unplug the unit
 - carry out servicing or repair work
- Children must not be allowed to play with the unit

 **As a general rule, we recommend that servicing and repair work should not be carried out by persons in the above groups 1 to 3.**

Organisational measures

Only perform work on the unit under the following conditions:

Safety for personnel

- Work may only be performed by persons who have received instruction on all safety precautions
- Disconnect the unit from the power supply

Technical safety

- The unit may only be used if it is in perfect condition in terms of safety
- Check all safety equipment for correct functioning at regular intervals

- If necessary, clean the outer surface of the housing with a mild cleaning agent
- Remedy any malfunctions that impair safety without delay
- Immediately replace any components and assemblies which are not in perfect condition
- Operation is not permitted when there is visible damage to the housing, supply cables or the operating unit (incl. power supply module)

Dangers from handling the unit

The unit is constructed in accordance with the technological state of the art and generally accepted safety engineering practice.

Despite design measures and the technical and supplementary safety measures which have been put in place to avoid existing hazards, certain residual risks cannot be excluded entirely when working with the unit. These always include:

- Electrical hazards
- Hazards caused by UV radiation

Electrical hazards



WARNING!

- Danger from voltage**
If you carry out work on the unit while it is connected to the mains, you could receive electric shocks. This can lead to serious injury.
- Disconnect the unit from the power supply before carrying out servicing work
 - Secure the unit against being switched back on unintentionally

Checking the unit

Check the unit regularly for:

- visible damage to unit components
- perfect condition of the electrical cables

Replace damaged cables immediately.

Danger from UV radiation

Health risk caused by UV radiation

The lamps emit UVC radiation. Injuries may result if unprotected eyes or skin are exposed to UVC radiation. Regular exposure can also cause health problems which occur after an extended period.

- Do not switch the unit on unless it has been properly installed on the wall or ceiling
- Never open the unit while it is switched on or plugged in

 **If all specifications are complied with, including the instructions on installation, the unit does not pose any photobiological threat.**

Material damage caused by fingerprints

The UV radiation can cause fingerprints to burn in on the UV lamps. This reduces the service life of the lamp and leads to a lower light yield.

- Always wear clean, non-linting gloves when touching the lamps
- Always clean new lamps before installing them

Air cooling

An internal fan is installed for air cooling. Observe the following points for the air cooling:

- Clean supply air with a setpoint temperature of 5 - 35°C
- No conductive dusts in the atmosphere
- No corrosive atmospheres; in particular, the atmosphere must not contain chlorine, sulphur, acid or salt

Clogging of the air apertures

- If the air apertures become clogged, the functions of the unit are inhibited:
- Ensure that the air can circulate freely through the apertures

Maintenance and remedying faults

The chapter "Servicing, maintenance and cleaning" in the Operating Instructions describes all work which must be performed regularly to ensure reliable operation. No repairs or changes may be made to the unit other than the measures listed in these instructions. Furthermore, no modifications, additions or conversions may be carried out without the approval of the manufacturer. In the case of malfunctions, the chapter "Faults" offers information on causes and possible remedial action. If a fault which cannot be remedied using these instructions arises on the unit, contact the manufacturer's customer service department. Use only original replacement and original wear parts. There is no guarantee that other manufacturers' parts are designed and manufactured to meet the required standards of robustness and safety.

Warranty and Liability

The manufacturer's or specialist dealer's "General Terms of Sale and Delivery" apply in all cases. They are available to the operator upon signing the contract, at the latest. No warranty or liability claims may be made in the event of injury to persons or damage to property if this has arisen from one or more of the following:

- Improper use
- Incorrect assembly, start-up and operation
- Operation with defective and/or inoperable safety and protective equipment
- Failure to observe the information in the Operating Instructions regarding safety, transport, storage, assembly, commissioning, operation and servicing
- Unauthorised alterations to the structure of the unit
- Inadequate monitoring of components which are subject to wear
- Failure of the cooling unit or operation of the cooling unit that is not in compliance with the specified operating conditions (e. g. coolant)
- Repairs carried out incorrectly
- The effect of foreign bodies or mechanical damage
- Catastrophes or force majeure

We expressly reserve the right to make technical modifications that serve to improve the units described or improve the standard of safety, – even without prior notice.



Dr. Hönle AG
Lochhamer Schlag 1
82166 Gräfelfing / München
Tel.: +49 89 856 08-0
Fax: +49 89 856 08-148
E-Mail: uv@hoenle.de
www.hoenle.de